

本課文法內容：

28.1 單字表

28.2 主動和被動的動詞結構

28.3 Nifal 動詞結構的涵義

28.4 規則的 Nifal 動詞結構

28.5 字根以 yod 開始的 Nifal 動詞結構

28.6 被動句的表達方式

28.7 雙數字尾

28.1 單字表

打仗 v.	(Nifal) לחם	鳥 m.	עוף עוף-
公牛 m.	פָּר פָּרִים פָּר-	耳朵 f.	אָזֵן (oz-NA-yim) אָזְנִים (O-zen) אָזְנֵי- (oz-NE) אָזְנֵי (O-zen)
母牛 f.	פָּרָה פָּרוֹת	罪、過犯 f.	חַטָּאת חַטָּאוֹת חַטָּאת- חַטָּאוֹת- חַטָּאת-
公義 m.	צֶדֶק (CE-dek)	力量、勢力 m.	כֹּחַ (KOACH) כֹּחַ- (KOACH)
公義 f.	צִדְקוֹת צִדְקָה צִדְקַת- צִדְקוֹת-	翅膀 f.	כַּנְפֵי כַּנְפִים (ke-na-FA-yim) כַּנְפֵי- כַּנְפֵי-
太陽 m. f.	שֶׁמֶשׁ (SHE-mesh)	終年有水河 m.	נָחַל נְהַר נְהַרוֹת נְהַר-
河谷、旱季無水的河 m.			נַחַל (NA-chal)
嘴唇、語言 f.	邊緣、岸 m.		שִׁפְתֵי שִׁפְתִים (se-fa-TA-yim) שִׁפְתֵי- שִׁפְתֵי- שִׁפְתוֹת

一、「鳥」עוף 這個字是集合名詞，指所有的鳥類，沒有陰性字。

二、「耳朵」אָזְנִים (oz-NA-yim)、「翅膀」כַּנְפִים (ke-na-FA-yim) 和「嘴唇」שִׁפְתֵי (se-fa-TA-yim) 均是雙數字型，現代希伯來文以雙數作為複數使用。「耳朵」在聖經中沒有用複數。

三、「嘴唇」שִׁפְתֵי 這個字作為「邊緣、岸」的意思使用時，是陽性單數，不用複數。

四、「罪」חַטָּאת 也可寫為 חַטָּאָה，「罪」還有 חַטָּאָה、חַטָּאָה，均由字根「犯罪」חטא 演變而來。「罪」חַטָּאת 也有「贖罪祭」的意思。

五、「打仗」לחם 這個字後面跟著依附介詞 כִּי 表達「與誰打」、「用什麼武器打」、「在何時或在何地打」。

六、「公義」צֶדֶק (CE-dek) 與「慈愛、恩典」חֶסֶד (CHE-sed) 是耶和華神的重要屬性。

28.2 主動和被動的動詞結構

中文很少使用被動的說法，往往把被動說成主動，例如「這個蘋果是誰買的？」

希伯來文的被動用法非常明顯，在七種動詞結構中有三種被動的結構，分別與三種主動結構對應，唯有反身主動沒有被動結構。這些被動的動詞描述主詞「被作」的動作。

主動句：上帝看見了。 :יָרָא הָאֱלֹהִים (字根 ראה)

被動句：耶和華對他被看見了。 :יְהוָה (e-LAV) אֵלָיו יָרָא (字根 ראה)

(中文翻譯為：耶和華向他顯現)

三種主動和被動對應的動詞結構

簡單主動 פָּעַל Paal	加強主動 פִּיעַל Piel	使役主動 הִפְעִיל Hifil
簡單被動 נִפְעַל Nifal	加強被動 פֻּעַל Pual	使役被動 הִפְעִיל Hofal

使役被動 הִפְעִיל 的 הִ 發 ho 的音，發音變化規則請看第一課講義 1.3.1 註腳說明。

這些結構的名稱均是用動詞字根「動作、成就」פָּעַל 按著完成式第三人稱陽性單數拼寫。

28.3 Nifal 動詞結構的涵義

簡單被動 נִפְעַל Nifal 是與簡單主動對應的說法。

動詞字根	簡單主動的涵義	簡單被動的涵義
אמר	說	被說
אסף	聚集	被聚集
בנה	建造	被建造
זכר	記得、想起	被記得、被想起
ידע	知道、認識	被知道、被認識
ילד	分娩	被生
כרת	切割、立(約)	被切割、(約)被立
מצא	找到、遇見	被找到、被遇見
נשא	抬、舉、背負	被抬、被舉、被背負
נתן	給	被給
עשה	作、製造	被作、被製造
קרא	喊叫、稱呼	被喊叫、被稱呼
ראה	看見	被看見
שבר	打破	被打破
שמע	聽見	被聽見
שמר	保衛、保守	被保衛、被保守

※不是所有的動詞都有被動用法，如「走」הלך 就沒有被動用法。

本課單字表介紹了一個特別的動詞「打仗」לחם，這個動詞使用簡單被動 Nifal 的結構，

但卻沒有被動的意思。未來在研讀聖經的時候，您會發現還有一些字，它們使用簡單被動 Nifal，卻沒有「被動」涵義，而有「反身主動」的意思，即所作的動作是作在主詞自己身上。

申命記二 4 (和) 你們要分外謹慎。 וְנִשְׁמַרְתֶּם מְאֹד:
 簡單被動 Nifal Perfect 2 m. pl 動詞「保守」שָׁמַר 的動作乃是作在主詞自身。

28.4 規則的 Nifal 動詞結構

這裡以動詞「被保守」שָׁמַר 來介紹規則變化的「簡單被動」Nifal 的寫法，其他的動詞您可以在課本後面的附錄中找到，有些寫法並不相同。

完成式「被保守」שָׁמַר (Nifal)

我被保守	你被保守	妳被保守	他被保守	她被保守
נִשְׁמַרְתִּי nish-MAR-ti	נִשְׁמַרְתָּ nish-MAR-ta	נִשְׁמַרְתְּ nish-MART	נִשְׁמַר nish-MAR	נִשְׁמַרָה nish-me-RA
我們被保守	你們被保守	妳們被保守	他們被保守	她們被保守
נִשְׁמַרְנוּ nish-MAR-nu	נִשְׁמַרְתֶּם nish-mar-TEM	נִשְׁמַרְתֶּן nish-mar-TEN	נִשְׁמְרוּ nish-me-RU	נִשְׁמְרוּ nish-me-RU

請注意，在每一個完成式的寫法前面都多了一個 Nifal 的 ׁ。

未完成式「將被保守」שָׁמַר (Nifal)

我將被保守	你將被保守	妳將被保守	他將被保守	她將被保守
אֶשְׁמַר e-sha-MER	תִּשְׁמַר ti-sha-MER	תִּשְׁמְרִי ti-sham-RI	יִשְׁמַר i-sha-MER	תִּשְׁמַר ti-sha-MER
我們將被保守	你們將被保守	妳們將被保守	他們將被保守	她們將被保守
נִשְׁמַר ni-sha-MER	תִּשְׁמְרוּ ti-sham-RU	תִּשְׁמַרְנָה ti-sha-MAR-na	יִשְׁמְרוּ i-sham-RU	תִּשְׁמַרְנָה ti-sha-MAR-na

請注意，未完成式沒有前置的 ׁ，在字根的第一個字母多一點 Dagesh 「紀念」失落的字母。字根的第一個字母經常帶有 a 的母音，可以幫助辨認，但不總是如此。您也可以從句子的意思來辨認，Nifal 結構的主詞常常是 Paal 結構的受詞。

「被保守」שָׁמַר (Nifal)

分詞	陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
正被保守	נִשְׁמַר nish-MAR	נִשְׁמַרְתְּ nish-ME-ret	נִשְׁמְרִים nish-ma-RIM	נִשְׁמַרְוֹת nish-ma-ROT
命令式	你要被保守	妳要被保守	你們要被保守	妳們要被保守

	הִשְׁמֵר hi-sha-MER	הִשְׁמֵרִי hi-sham-RI	הִשְׁמֵרוּ hi-sham-RU	הִשְׁמֵרְנָה hi-sha-MAR-na
不定詞 被保守	組合字型	(ל)הִשְׁמֵר (le) hi-sha-MER	絕對字型	נִשְׁמֹר nish-MOR

請注意，分詞和不定詞的絕對字型帶有 Nifal 結構的前置字母 ך。命令式和不定詞的組合字型居然帶著前置字母 ה，沒有前置字母 ך，因此在字根的第一個字母多一點 Dagesh 「紀念」失落的字母。

28.5 字根以 yod 開始的 Nifal 動詞結構

字根的第一個字母是 ך (yod)，在 Nifal 動詞結構的寫法如同在 Hifil 結構，會把這個短的 ך (yod) 改寫成長的 ך (vav)。以下表格以動詞「被生」 יָלַד 介紹。在聖經中沒有使用命令式，表格乃是按照現代希伯來文的寫法。

動詞「被生」 יָלַד (Nifal)

完成式	我被生	你被生	妳被生	他被生	她被生
	נִלְדָּתי no-LAD-ti	נִלְדָּתָּ no-LAD-ta	נִלְדָּתְּ no-LADT	נִלְדָּ no-LAD	נִלְדָּהּ nol-DA
	我們被生	你們被生	妳們被生	他們被生	她們被生
	נִלְדָּנוּ no-LAD-nu	נִלְדָּתֶם no-lad-TEM	נִלְדָּתֶן no-lad-TEN	נִלְדָּו nol-DU	נִלְדָּו nol-DU
未完成式	我將被生	你將被生	妳將被生	他將被生	她將被生
	אֶנְלֹד i-va-LED	תֵּנְלֹד ti-va-LED	תֵּנְלֹדִי ti-val-DI	יִנְלֹד yi-va-LED	תֵּנְלֹד ti-va-LED
	我們將被生	你們將被生	妳們將被生	他們將被生	她們將被生
	נִנְלֹד ni-va-LED	תֵּנְלֹדוּ ti-val-DU	תֵּנְלֹדְנָה ti-va-LAD-na	יִנְלֹדוּ yi-val-DU	תֵּנְלֹדְנָה ti-va-LAD-na

請注意，未完成式的 ך 發 va 的音，י 裡面的一點表示它是子音，與下面的母音 a 拼音。

分詞	陽性單數	陰性單數	陽性複數	陰性複數
正被生	נִלְדָּ no-LAD	נִלְדָּת no-LE-det	נִלְדָּים no-la-DIM	נִלְדָּוֹת no-la-DOT
命令式	你要被生	妳要被生	你們要被生	妳們要被生
	הִנְלֹד hi-va-LED	הִנְלֹדִי hi-val-DI	הִנְלֹדוּ hi-val-DU	הִנְלֹדְנָה hi-va-LAD-na
不定詞 被生	組合字型	(ל)הִנְלֹד (le) hi-va-LED	絕對字型	無

1.	נְשַׁבְרָתִי	2.	נִלְחַמְתִּי	3.	אֲשַׁבֵּר	4.	אֶלְחַם
5.	נִמְצָאתָ	6.	נַעֲשִׂיתָ	7.	תִּמְצָא	8.	תַּעֲשֶׂה
9.	נִקְרָאתָ	10.	נִרְאִיתָ	11.	תִּרְאֶה	12.	תִּזְכְּרֶה
13.	נַעֲשֶׂה	14.	נִשְׁמַר	15.	נִשְׁמַע	16.	נִשְׁבֵּר
17.	נִוְדַעַ	18.	נִוָּלַד	19.	יִנָּתֵן	20.	יִכָּרֵת
21.	יִרְאֶה	22.	יִקְרָא	23.	יִמְצָא	24.	יִלְחַם
25.	יִבְנֶה	26.	יִוָּלַד	27.	יִנָּתֵן	28.	יִכָּרֵת
29.	יִתְנֶה	30.	יִוָּלְדָה	31.	יִתְוָלַד	32.	יִתְאָמַר
33.	יִנְאָסְפוּ	34.	יִוָּדְעוּ	35.	יִנְמָצְאוּ	36.	יִנְשַׁמְעוּ
37.	יִנְרְאִיתֶם	38.	יִתְתַּם	39.	יִתְנַשְׂאוּ	40.	יִתְנַתְּנוּ
41.	יִנְשַׁבְּרוּ	42.	יִנְכָּרְתוּ	43.	יִנְלַחְמוּ	44.	יִנְקָרְאוּ
45.	יִוָּדְעוּ	46.	יִנְתַּנוּ	47.	יַעֲשׂוּ	48.	יִרְאוּ

練習二 請翻譯下列動詞

1.	יִנְאָסְפוּ	2.	יִוָּדְעוּ	3.	יִתְזַכְּרוּ	4.	יִכָּרְתוּ
5.	יִשְׁבֵּר	6.	יִרְאֶה	7.	יִנְקָרְאָתָ	8.	יַעֲשֶׂה
9.	יִוָּדְעִים	10.	יִנְרְאוּ	11.	יִנְשַׁמְעוּ	12.	יִנְלַחְמִתִּי
13.	יִנְמָצְאוּ	14.	יִנָּתֵן	15.	יִנְמָצְאוּ	16.	יִנְמָצְאוּ
17.	יִלְחַמְתֶּם	18.	יִנְאָמְרוּ	19.	יִתְבַּנְּהוּ	20.	יִשְׁמַר

練習三 請翻譯下列句子

1.	הַנַּעַר הוֹרִיד פְּרִים אֶל הַנְּהָר לְמַעַן יִשְׁתּוּ מִי נְהָר:
2.	וַיּוֹרְדִם אַרְבַּע פְּעָמִים כָּל יוֹם וַיְהִי פְעָמִים בְּבִקְרָה וּפְעָמִים בְּעָרֶב:
3.	וַיְהִי אַחֲרֵי שְׁנָתַיִם וַתֵּלֶד רַחֵל שְׁתֵּי בָנוֹת:
4.	וַיִּקְרָאוּ אֶת־הַיְּתוּדָה אֶת־הַיְּתוּדָה בְּרִית צְדָקָה אֲדָם נַעֲשֶׂתָה חֲטָאת וַתִּשְׁבֵּר הַבְּרִית:
5.	וַיִּלְחַמוּ שְׁרֵי מוֹאָב בְּחֵיל פְּרַעֲהַ וַיִּכְרִיתוּ אוֹתוֹ:
6.	וַיּוֹלַד בֶּן לְאַבְרָהָם וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יִצְחָק וַיּוֹדַע כְּנָבִיא:
7.	הַכְּתָבִים יוֹדְעוּ וְנִתְּנוּ לְכַתְּבֵי וַיִּנְאָסְפוּ לְסִפְרֵי הַכְּבוֹד:

練習四 請翻譯下列的句子

1.	אֲרוֹן הַקֹּדֶשׁ נִבְנָה מֵעֵץ וּמֵאֲבָן:
----	---

2.	דְּבַרֵי צְדָקָה יִזְכְּרוּ וְגַם יִזְכְּרוּ בְּדוֹרוֹתֵינוּ:
3.	בְּעֵת הַהִיא הִשְׁמַשׁ יוֹרֵד וְכִנְפֵי הָעוֹף נִשְׁמְעוּ עַל שְׂפַת הַיָּם:
4.	עֵינֵי רְאוּ וְאָזְנֵי שָׁמְעוּ וּפִי הַגִּיד אֶת חֲטָאתִי:
5.	דֹּר גִּלְחָם בְּגוֹיִם סָבִיב וַיִּכְרַת בְּרִית אֶת כָּלָם:
6.	וַיִּזְדַּע הַמֶּלֶךְ כְּאִישׁ חֵיל וַיִּמְלֹךְ כְּאִישׁ טוֹב עַד אֲשֶׁר הִמִּית אֶת אֲחָיו:
7.	שָׂרֵי פְרָעָה עָבְרוּ אֶת הַנְּהַר וַיִּלְחֲמוּ שֵׁם וַיִּשְׁבְּרוּ:
8.	וַיִּמְלֹךְ הַנְּבִיא מֶלֶךְ טוֹב עַל הָעָם וַיִּלְבַּשׂ אוֹתוֹ בְּבִגְדֵי שָׁבַת:

練習五 請翻譯下列的句子，有的動詞非常相像，請仔細辨認

1.	הִפֵּר יִרְאֶה בְּשֹׁדָה וְהוּא יִרְאֶה אֶת הַנֶּעַר אֲשֶׁר יִירָא אוֹתוֹ:
2.	אֶכְרַת בְּרִית עִם אַחִי פֶּן אֶכְרַת מֵעַמִּי וְהוּא יִכְרִית אוֹתִי:
3.	הַנְּבִיא יִשְׁמִיעַ דְּבַר וּדְבָרוֹ יִשְׁמַע וְגַם יַעֲשֶׂה:
4.	כַּח צְדָקָה יִמְצָא בְּמִשְׁפַּט אֲמַת וְהָעַם יִמְצָאוּהוּ גַם בְּשֹׁפֵת הַנְּבִיא:
5.	הִכְהֵן יַעֲלֶה יְרוּשָׁלַיִם כָּל שָׁנָה וְכָל שְׁנָתַיִם יַעֲלֶה פֶּר עַל הַמִּזְבֵּחַ:
6.	אֵל תַּעֲשֶׂה חֲטָאת פְּעָמִים פֶּן תַּעֲשֶׂה שְׁלֹשׁ פְּעָמִים
	וְאֵז הִיא תַּעֲשֶׂה עוֹד פְּעָמִים רַבּוֹת:

練習六 請翻譯以下摘錄自利未記的經文

利七 11

וְזֹאת תֹּזְבַח הַשְּׁלָמִים (的祭牲) זֶבַח הַשְּׁלָמִים (這平安) אֲשֶׁר יִקְרִיב (他將獻) לַיהוָה:

利七 12

אִם עַל-תּוֹדָה (感謝) יִקְרִיבוּ (他將獻) וְהִקְרִיב (他使靠近) עַל-זֶבַח הַתּוֹדָה

חֲלֹת (的厚餅 pl.) מִצּוֹת (無酵餅) בְּלוֹלֹת (被調和的) בְּשֶׁמֶן (用油)

וּרְקִיקֵי (的薄餅) מִצּוֹת מְשֻׁחִים (被抹的) בְּשֶׁמֶן

וְסֹלֶת (細麵粉) מְרֻבֶּכֶת (被攪拌的) חֲלֹת (的厚餅 pl.) בְּשֶׁמֶן:

利七 13

עַל-חֲלֹת (的厚餅 pl.) לֶחֶם חֲמִץ (有酵的) יִקְרִיב (他將獻) קֶרְבֵנוֹ

עַל-זֶבַח (的祭牲) תּוֹדָה (的感謝) שְׁלָמֵיו (他的平安):

利七 14

וְהִקְרִיב (他使靠近) מִמֵּנוֹ אֶחָד מִכָּל-קֶרְבֵן (供物) תְּרוּמָה (舉祭) לַיהוָה

לִכְהֵן הַזֶּרֶק (這灑的) אֶת־דָּם הַשְּׁלָמִים (這平安) לוֹ יִהְיֶה:

利七 15

וּבֶשֶׂר זֶבַח (的祭牲) תֹּדֶת (的感謝) שְׁלָמֶיו (他的平安) בְּיוֹם קָרְבָּנוֹ (他的獻)

יֹאכַל לֹא־יִנִּיחַ מִמֶּנּוּ עַד־בֶּקֶר:

利七 16

וְאִם־נָדָר (誓願) אִו נָדְבָה (甘心) זֶבַח (的祭牲) קָרְבָּנוֹ (他的獻)

בְּיוֹם הַקְּרִיבוֹ (他的獻) אֶת־זֶבְחוֹ (他的祭) יֹאכַל וּמִמָּחֳרָת (和在隔天)

וְהַנּוֹתֵר (這餘下的) מִמֶּנּוּ יֹאכַל:

利七 17

וְהַנּוֹתֵר (這餘下的) מִבֶּשֶׂר הַזֶּבַח (這祭牲) בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי בְּאֵשׁ יִשְׂרָף (牠將被燒):

利七 18

וְאִם הָאָכַל יֹאכַל מִבֶּשֶׂר־זֶבַח (這祭牲) שְׁלָמֶיו (他的平安) בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי

לֹא יִרְצָה (他將被喜悅) הַמִּקְרִיב (這獻的) אֹתוֹ

לֹא יִחָשֵׁב (牠將被計算) לוֹ פְגוּל (不潔淨的肉) יִהְיֶה

וְהַנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת מִמֶּנּוּ עֹנָה תִשָּׂא: